

<p style="text-align: center;">Transkripti: KIRJASTO</p>	<p style="text-align: center;">Transcript: LIBRARY</p>
<p>Suomessa on koko maan kattava kirjastoverkosto.</p>	<p>Finland has a network of libraries that covers the whole country.</p>
<p style="text-align: center;">Kirjastot Suomessa</p>	<p style="text-align: center;">Libraries in Finland</p>
<p>Jokaisessa kunnassa on vähintään yksi yleinen kirjasto, monissa kunnissa useita. Yliopistokaupungeissa on lisäksi tieteelliset kirjastot. Suomalaiset käyttävät ahkerasti kirjastojen palveluja: vuonna 1999 jokainen suomalainen kävi keskimäärin 12 kertaa kirjastossa.</p>	<p>Every municipality has at least one public library, and some more than one. In addition, universities have their own libraries. Finns make a good use of these services: in 1999, every Finn visited the library 12 times on average.</p>
<p style="text-align: center;">Jyväskylän yliopiston kirjasto</p>	<p style="text-align: center;">Jyväskylä University Library</p>
<p>Jyväskylän yliopiston kirjasto on yksi Suomen tieteellisistä kirjastoista. Se palvelee päivittäin yli neljätuhatta ja vuosittain yli miljoonaa asiakasta. Kirjaston kokoelmiin kuuluu yli 1,5 miljoonaa teosta ja kirjastoon tulee noin 9000 erilaista lehteä. Lisäksi kirjaston asiakkaat voivat käyttää kotimaisia ja ulkomaisia tietokantoja sekä lukea yli 3000 elektronista lehteä. Kaikki yliopiston opiskelijat saavat käyttää yliopiston kirjaston palveluja maksutta.</p>	<p>Jyväskylä University Library is one of the specialist libraries in Finland. It serves more than four thousand customers daily and over one million annually. The collections of the library exceed 1.5 million volumes, and include some 9000 different periodicals. In addition, customers have at their disposal Finnish and foreign databases and more than 3000 electronic journals. All the services of the university library are at students' disposal free of charge.</p>
<p>Punatiilinen, kolmikerroksinen yliopiston pääkirjasto sijaitsee Seminaarinmäen kampusalueella. Ensimmäisen kerroksen kurssikirjaosastolta löytyvät tenttikirjat. Osaston vieressä on lukusali, josta kirjoja ei lainata kotiin, mutta niitä voi lukea kirjastossa. Ensimmäisessä kerroksessa on myös mikroluokka. Siellä opiskelijat voivat käyttää tietokoneita.</p>	<p>The three-storey, redbrick University Main Library is located at Seminaarinmäki Campus. In the course library on the first floor you will find books required for exams. There is also a reading room from which you cannot borrow books to take home but where you can read them. There is also a computer class on the first floor where students can use computers.</p>

<p>Pääkirjaston toisessa kerroksessa on humanististen alojen kirjallisuutta. Toisessa kerroksessa on myös neuvonta, josta voit kysyä apua, jos et löydä etsimääsi kirjaa hyllystä. Neuvonnasta voit myös tilata kaukolainaksi kirjan jostain toisesta kirjastosta.</p>	<p>On the second floor of the Main Library you will find literature for the arts. A reference service is also located on the second floor where you can ask for assistance if you do not find the book you are looking for on the shelves. There is also an interlibrary loans service through which you can order books from another library.</p>
<p>Dialogi 1: <i>Opiskelija: Hei anteeks. Tota voisitko kertoa mistä mää löytäsin tän kirjan?</i> <i>Virkailija: Joo. Katsotaanpa... täältä... koneelta... Siinä on kirjan nimi.</i> <i>Opiskelija: Joo.</i> <i>Virkailija: Just... Sitte katsotaan... On saatavana-tilassa... ja tosiaan löydettävissä... kolmannesta kerroksesta. Kotilainaan saa... neljäksi... viikoksi.</i> <i>Opiskelija: Kiitti paljon! Heihei!</i> <i>Virkailija: Hei!</i></p>	<p>Dialogue 1: <i>Student: Hi, excuse me. Could you tell me where I could find this book?</i> <i>Employee: Yes. Let's see... here... on the computer. This is the name of the book?</i> <i>Student: Yeah.</i> <i>Employee: Right... Let's see then... It is available... and indeed can be found... on the third floor. You can borrow it... for four... weeks.</i> <i>Student: Thanks a lot! Bye bye!</i> <i>Employee: Bye!</i></p>
<p>Dialogi 2: <i>Opiskelija: Anteeksi... onko täällä kirjastossa englantilaisia lehtiä?</i> <i>Virkailija: Joo. Kyllä täällä on. Tarkoitatko sanomalehtiä vai aikakauslehtiä? Sanomalehdet ovat tuolla tämän hallin päässä... ikkunan vieressä.</i> <i>Opiskelija: Kiitos.</i> <i>Virkailija: Ole hyvä.</i> <i>Opiskelija: Heihei!</i> <i>Virkailija: Hei.</i></p>	<p>Dialogue 2: <i>Student: Excuse me... are there any English papers here in the library?</i> <i>Employee: Yeah. Yes there are. Do you mean newspapers or periodicals? The newspapers are over there, at the end of this hall... near by the window.</i> <i>Student: Thank you.</i> <i>Employee: You're welcome.</i> <i>Student: Bye bye!</i> <i>Employee: Bye!</i></p>
<p>Tietokoneita löytyy toisestakin kerroksesta, sekä sähköpostikäyttöön että tekstinkäsittelyä varten. Neuvonnan lähellä on lisäksi koneita, joista voit etsiä tietoa Internetistä tai eri tietokannoista. Jyväskylän yliopiston kirjaston aineiston löydät JYKDOK-tietokannasta.</p>	<p>Computers are also available on the second floor, both for reading e-mail and for word processing. Near the information desk you will also find computers that can be used for accessing the Internet and various databases. You can find the material available in the University Library in the JYKDOK database.</p>

Lainaus	Borrowing books
<p>Kirjat lainataan ensimmäisessä kerroksessa, joko lainautiskillä tai lainausautomaatilla. Eriväriset tarrat kirjojen selässä kertovat, mistä kerroksesta kirja on. Ensimmäisestä kerroksesta voit lainata kirjoja, joissa on sininen tarra ja toisesta kerroksesta kirjoja, joiden tarra on vihreä. Kolmannessa kerroksessa lainattavia ovat ne kirjat, joissa on punainen tarra. Kirjojen laina-aika vaihtelee kahdesta viikosta noin kuukauteen.</p>	<p>You can borrow books on the first floor, either from the circulation service desk or from a self-service loan point. Stickers in different colours on the backs of the books indicate the floor which the book comes from. Of the books on the first floor, you can borrow those with a blue sticker and on the second floor you can borrow books with a green sticker. Those books that can be borrowed on the third floor have a red sticker on them. The loan period of books ranges from two weeks to about a month.</p>
<p>Dialogi 3: <i>Opiskelija: Hei</i> <i>Virkailija: Hei</i> <i>Opiskelija: Mä haluaisin lainata nämä kirjat.</i> <i>Virkailija: Yhym... Oliko sulla kirjastokortti mukana?</i> <i>Opiskelija: Joo... Noin ole hyvä.</i> <i>Virkailija: Kiitos. ... Laina-aika on kaksi viikkoa ja tässä on eräpäivä.</i> <i>Opiskelija: Hyvä, kiitos.</i> <i>Virkailija: Kiitos.</i> <i>Opiskelija: Hei!</i> <i>Virkailija: Hei!</i></p>	<p>Dialogue 3: <i>Student: Hi!</i> <i>Employee: Hello!</i> <i>Student: I would like to borrow these books.</i> <i>Employee: Uh-hm... Did you have your library card with you?</i> <i>Student: Yeah... Here you are.</i> <i>Employee: Thank you. ... And the loan period is two weeks and here is the due date.</i> <i>Student: Good, thank you.</i> <i>Employee: Thank you.</i> <i>Student: Bye!</i> <i>Employee: Bye!</i></p>
Aukiolo	Opening hours
<p>Kirjasto on lukukausien aikana avoinna joka päivä, myös sunnuntaina. Maanantaina, tiistaina, keskiviikkona ja torstaina kirjasto aukeaa tavallisesti aamulla kahdeksalta ja menee kiinni illalla kahdeksalta. Perjantaina kirjasto menee kiinni jo kuudelta. Viikonloppuna ja kesällä kirjasto on auki lyhyemmän aikaa. Ajankohtaiset tiedot kirjaston aukioloajoista löydät kirjaston verkkosivuilta ja kirjastosta.</p>	<p>During term, the library is open every day, including Sundays. On Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday the library usually opens at 8 in the morning and closes at 8 in the evening. On Fridays, the library closes at six p.m. On weekends and in the summer the opening hours are shorter. Current information on the opening hours of the library can be found on the library web site and from the library.</p>